

# **Ergebnis des Wettbewerbs für den Erholungspark Rheinauen in Bonn = Résultat du concours pour l'aménagement du parc d'agrément du Rheinauen à Bonn = Results of the Bonn Rheinauen recreation park competition**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **10 (1971)**

Heft 1

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133663>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Ergebnis des Wettbewerbs für den Erholungspark Rheinauen in Bonn

## Résultat du concours pour l'aménagement du parc d'agrément de Rheinauen à Bonn

## Results of the Bonn Rheinauen Recreation Park Competition

Der Wettbewerb für den Erholungspark Rheinauen Bonn wurde Mitte August 1970 in Bonn entschieden. Beteiligt haben sich 23 Arbeitsgemeinschaften aus der ganzen Bundesrepublik Deutschland. Im Gebiet der Rheinauen wird 1979 die Bundesgartenschau abgehalten.

Die drei ersten Preisträger des Wettbewerbes sind:

1. Preis:  
Gottfried Hansjakob, Garten- und Landschaftsarchitekt, München  
Dipl. Ing. Architekt Heribert Bargou, München; und weitere Mitarbeiter;
2. Preis:  
Heinrich Raderschall, Gartenarchitekt BDGA, Bonn  
Dipl. Ing. Architekt Ernst van Dorp, Bonn  
Dipl. Ing. Architekt Till von Hasselbach, Bonn — Bad Godesberg und weitere Mitarbeiter;
3. Preis:  
Denninger und Jann, Architekten, Bonn  
Heinz Becsei, Garten- und Landschaftsarchitekt BDGA, Tübingen.

### Aus dem Bericht des Preisgerichts über das Projekt im 1. Rang von Gottfried Hansjakob, Garten- und Landschaftsarchitekt, München

Der Verfasser nimmt die landschaftlichen

Les résultats du concours pour l'aménagement du parc d'agrément de Rheinauen à Bonn ont été publiés à la mi-août 1970. Vingt-trois architectes-paysagistes domiciliés dans la République fédérale allemande y avaient pris part. C'est en 1979 que l'exposition fédérale des arts paysagistes aura lieu dans l'enceinte du parc de Rheinauen.

Les trois premiers prix du concours ont été ainsi attribués:

- le premier prix  
à Mr. Gottfried Hansjakob, architecte-paysagiste de Munich et à Mr. Herbert Bargou, ingénieur-architecte diplômé à Munich, et leurs collaborateurs;
- le deuxième prix  
à MM. Heinrich Raderschall, architecte-paysagiste BDGA à Bonn, Ernst van Dorp, ingénieur-architecte diplômé à Bonn, Till von Hasselbach, ingénieur-architecte diplômé à Bonn-Bad Godesberg, et leurs collaborateurs;
- le troisième prix  
à MM. Danninger et Jann, architectes à Bonn, Heinz Becsei, architecte-paysagiste BDGA à Tübingen.

### Extrait du rapport du jury sur le projet classé premier de Monsieur Gottfried Hansjakob, architecte-paysagiste à Munich

The Bonn Rheinauen Recreation Park Competition was adjudicated at Bonn in August 1970. Entries were received from 23 consortia from the whole of the German Federal Republic. The Rheinauen area will be the scene of the 1979 Federal Garden Exhibition.

Winners of the first three prizes in the Competition are as follows:

- 1st prize: Gottfried Hansjakob, garden and landscape architect, Munich/Dipl. Eng. Architect Heribert Bargou, Munich and associates;
- 2nd prize: Heinrich Raderschall, BDGA garden architect, Bonn/Dipl. Eng. architect Ernst van Dorp, Bonn/Dipl. Eng. Architect Till von Hasselbach, Bonn — Bad Godesberg and associates;
- 3rd prize: Denninger and Jann, architects, Bonn/Heinz Becsei, BDGA garden and landscape architect, Tübingen.

### Excerpt from the judges' report on the prize-winning project by Gottfried Hansjakob, garden and landscape architect, Munich.

The author takes the landscaping conditions on both banks of the Rhine as a springboard and creates an intensive recreation area while maintaining the character of the meadowland along the Rhine.



### Ergebnis des Wettbewerbs für den Erholungspark Rheinauen/Bonn

Projektplan mit dem 1. Preis von Gottfried Hansjakob, Garten- und Landschaftsarchitekt, München, dipl. Ing. Arch. H. Bargou, München, und Mitarbeiter.

- U Urbanzone, Niederterrasse
- B Böschung, Geländesprung von der Niederterrasse zur Auenlandschaft
- A Auenlandschaft
- P Parkplätze
- 1 Regierungsviertel
- 2 Frei-, Hallenbad und Eishalle, Zwischenterrasse
- 3 Pausengärten, Zwischenterrasse
- 4 Theatropolis, Zwischenterrasse
- 5 Teich
- 6 Kläranlage
- 7 Rhein

### Résultat du concours pour l'aménagement du parc d'agrément de Rheinauen à Bonn

Plan du projet doté du premier prix, de MM Gottfried Hansjakob architecte-paysagiste à Munich, H. Bargou ingénieur-architecte diplômé à Munich et leurs collaborateurs.

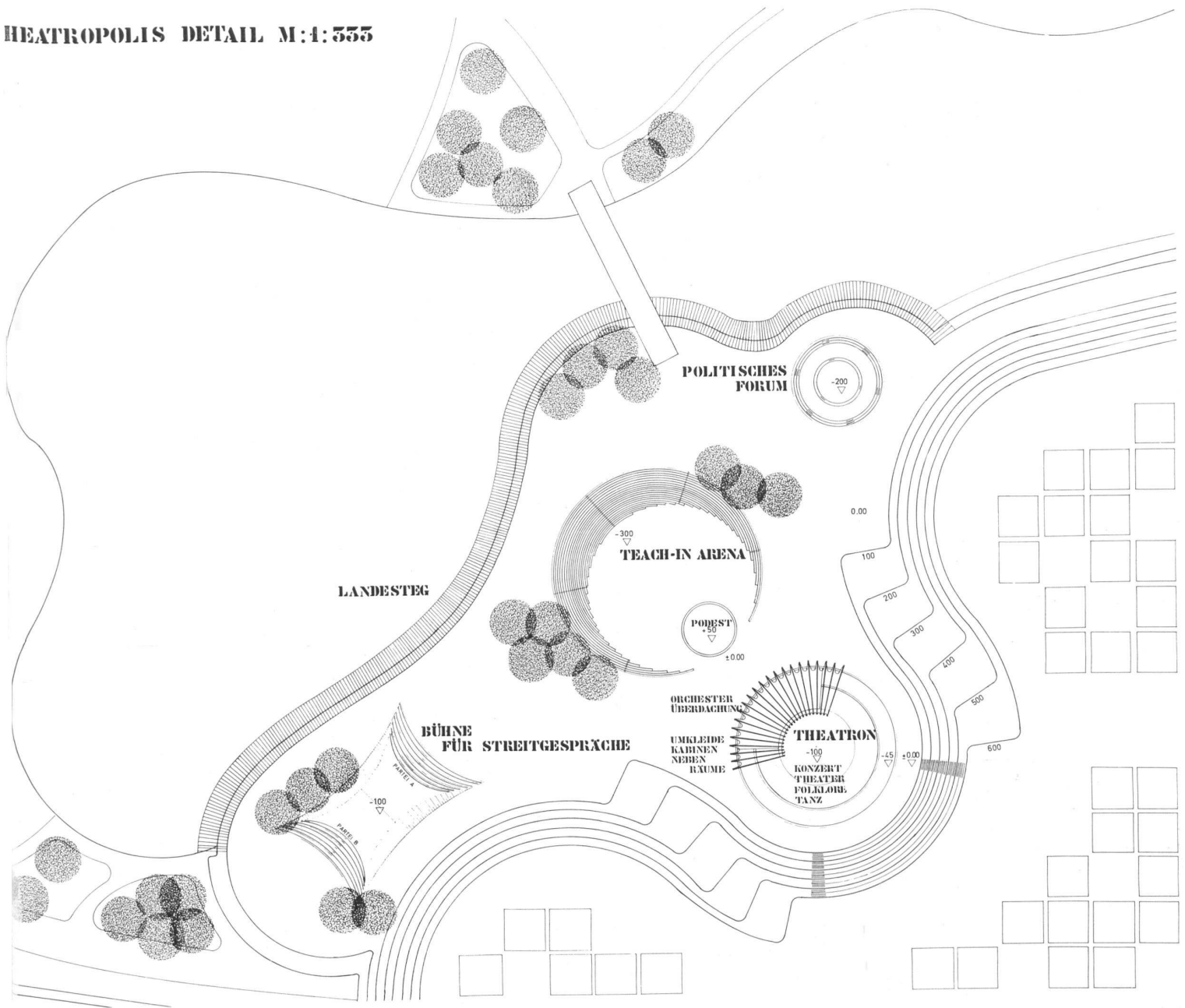
- U zone urbaine, terrasse inférieure
- B terrain en forte pente reliant la terrasse inférieure au paysage naturel de l'Auen
- A paysage naturel de l'Auen
- P places de parc
- 1 quartier gouvernemental
- 2 piscines ouverte et couverte, terrasse intermédiaire
- 3 jardin des concerts, terrasse intermédiaire
- 4 théâtre en plein air, terrasse intermédiaire
- 5 pièce d'eau
- 6 station d'épuration des eaux
- 7 le Rhin

### (Rheinauen/Bonn)

Project plan awarded first prize, by Gottfried Hansjakob, Garden and Landscape Architect, Munich; dipl. Ing. Arch. H. Bargou, Munich, and collaborators.

- U Urban zone, low terrace
- B Slope, level differential from low terrace to meadow land
- P Parking lots
- 1 Government district
- 2 Open-air and indoor swimming-pool, ice rink, intermediate terrace
- 3 Student's garden, intermediate terrace
- 4 Theatropolis, intermediate terrace
- 5 Pond
- 6 Clarifying plant
- 7 Rhine

**HEATROPOLIS DETAIL M:1:555**



Detailplan Theatropolis aus dem Projekt G. Hansjakob, München

Plan détaillé du théâtre en plein air selon le projet de G. Hansjakob de Munich.

Detail plan Theatropolis of the G Hansjakob, Munich, project.

Gegebenheiten beider Rheinseiten auf und schafft unter Beibehaltung der Auenlandschaft entlang des Rheins einen intensiven Erholungsraum. Die Anknüpfung der baulichen und landschaftlichen Struktur an die natürlichen und baulichen Gegebenheiten stellen eine besondere Qualität dieses Entwurfs dar.

Die Verkehrserschliessung des Erholungsparks und des ihm vorgelagerten Baugebietes ist im Anschluss an die vorgegebenen Verkehrswege gut gelöst. Die konsequente Trennung von Gehen und Fahren im Bereich der Niederterrasse wird hervorgehoben.

Die Idee des Verfassers, im Gegensatz zu dem landschaftlich frei gestalteten Auenbereich das Grün in der Intensivzone streng zu gestalten, wird gewürdigt. Auf diese Weise wird in ausgezeichneter Form die Erholungslandschaft mit dem Baugebiet verbunden.

Der Erholungspark besteht aus einer Folge von gut dimensionierten, übersichtlichen Räumen, und bietet vielfach Möglichkeiten für Erholung und Sport. Die Ausbildung der angemessenen grossen Wasserfläche, der Erdausformungen, vor allem im Bereich der Brückenrampe, sowie die Anlage des Theaterbereichs, des Pausengartenbereichs und des Badebereichs in Form von drei grossen Buchten, muss hervorgehoben werden.

Die vorgeschlagene Uferpromenade entspricht nicht unbedingt dem Charakter der dort vorhandenen und vom Verfasser angesprochenen Auenlandschaft.

Die für die Bundesgartenschau vorgesehenen Zonen fügen sich geländemässig geschickt zwischen den Intensivzonen der Bebauung und dem freien Grünraum ein, sind jedoch zu klein und zu dezentralisiert. Dies gilt vor allem für die abseitige Lage der Hallen am rechten Rheinufer.

Die Flexibilität und Wirtschaftlichkeit sind in einem hohen Masse gegeben. Bei einer günstigen gegenseitigen Zuordnung und Verzahnung der Bauzonen und Grünzonen ist dennoch eine klare Trennung erreicht, wodurch die Durchführbarkeit entgegen dem ersten Eindruck durchaus gegeben ist.

L'auteur du projet a tiré profit des particularités des deux rives du Rhin pour créer un parc d'agrément tout en conservant le paysage naturel de l'Auen le long du fleuve. L'harmonisation des nouvelles constructions avec les structures naturelles donne une classe exceptionnelle à ce projet.

L'idée d'avoir greffé les voies de trafic du parc et de la zone habitée qui le précède sur les voies de communication déjà existantes est bonne. On notera en particulier l'excellente isolation des voies de trafic pédestre par rapport à celles du trafic motorisé dans le secteur de la terrasse inférieure.

Il faut aussi apprécier à sa juste valeur l'idée de l'auteur de créer une zone de verdure indépendante des espaces verts naturels de l'Auen. C'est ce qui a permis l'heureuse intégration, dans le paysage, de la zone d'agrément dans celle des habitations.

Le parc d'agrément lui-même se compose d'une série de constructions judicieusement proportionnées et bien placées, qui offre tout un éventail de possibilités pour les loisirs et le sport. Il faut aussi mentionner l'élégance des projets d'aménagement des grandes pièces d'eau, des rapports de terre, en particulier dans le voisinage de la rampe d'accès au pont, ainsi que des installations pour le théâtre en plein air, le jardin pour les concerts et le secteur des piscines formé de trois grandes baies.

La promenade prévue le long des rives du fleuve est peut-être le seul élément qui ne corresponde pas tout à fait au caractère du paysage naturel de l'Auen ni à celui du projet du premier lauréat.

Les secteurs prévus pour l'exposition fédérale des arts paysagistes sont adaptés d'une manière particulièrement heureuse aux zones habitées et à la zone de verdure mais sont trop exigus et par trop décentralisés. C'est le cas en particulier des halles d'exposition qui se trouvent trop loin sur la rive droite du Rhin.

Les prévisions d'extension économique et celles d'aménagements ultérieurs sont largement suffisantes. En ordonnant judicieusement, en alternant les secteurs construits et les zones de verdure, on obtient une bonne répartition, ce qui permettra, contrairement à une première impression défavorable, d'envisager avec optimisme l'exécution du projet.

The integration of the structural and landscaping layout into the existing conditions of countryside and buildings represents a particular feature of this project.

A good solution has been found for the traffic-wise development of the recreation park and the area of building development located in front of it, good connections to the prescribed traffic routes having been provided. The consistent segregation of pedestrian and vehicular traffic in the area of the lower terrace deserves special mention.

Recognition is merited by the idea of the author to design the open spaces in the intensive zone in strict formality, by contrast to the looser landscaping of the meadowland area. In this manner, an excellent transition from the recreation area to the built-up zone is effected.

The Recreation Park consists of a sequence of well-proportioned, clearly laid-out open spaces and proffers numerous facilities for recreation and sport. The design of the appropriately-dimensioned water area, the landscaping of the ground, particularly in the area of the bridge approach and the layout of the theatre area, the garden for use during intervals and the swimming area, in the form of three large bays, are worthy of special mention.

The promenade on the river bank does not entirely conform to the character of the meadowland as it exists there at present and to which the author has attempted to adapt.

The zones set aside for the Federal Garden Exhibition are cleverly inserted to conform to the terrain between the intensive zone of the built-up area and the freely landscaped greenery, but they are too small and too decentralized. This applies in particular to the remote position of the halls on the right bank of the Rhine.

Flexibility and manageability have been provided for to a high degree. In spite of the positive inter-arrangement and intermeshing of the built-up area and green zones, a clear division has nonetheless been successfully effected, and there is therefore every possibility of practical execution, although this is not apparent at first sight.